

**LƯỢC DỊCH**  
**THƯ CỦA ĐỨC HỒNG Y DANIEL DINARDO**  
**GỬI CỘNG ĐOÀN DÂN CHÚA**  
**TRONG TỔNG GIÁO PHẬN GALVESTON – HOUSTON**

Kính thưa anh chị em trong Chúa Kitô,

Chúa Kitô đã phục sinh! Alleluia!

Những tuần vừa qua là quãng thời gian đầy thách thức cho thế giới và cho những cộng đoàn của chúng ta, khi chúng ta phải đối diện với những khó khăn do đại dịch COVID-19 gây ra. Ngoài sự đau khổ tột cùng của những người bệnh và hấp hối, nhiều người đã phải vật lộn với sự cách ly, với khó khăn tài chính và những căng thẳng khác. Đối với các tín hữu Công giáo, những khó khăn trên đã được cộng dồn bởi việc không thể quy tụ để cử hành Thánh Lễ, cũng như những cản trở trong việc lãnh nhận các bí tích hoặc đến nhà thờ để cầu nguyện. Một mặt, việc đóng cửa các nhà thờ là cần thiết để bảo vệ sức khỏe cộng đồng, và chúng ta vẫn phải tiếp tục lưu tâm đến lời khuyên của các cơ quan hữu trách. Mặt khác, tôi đã nghe thấy những lời khẩn nài liên tục của rất nhiều tín hữu và linh mục để được cử hành các bí tích, nguồn sức mạnh và nuôi dưỡng tâm linh, sau nhiều tuần lễ bị buộc phải cách ly tại gia.

Do đó, tôi tin rằng đã đến lúc để hướng tới cách thức làm thế nào để giáo hội địa phương này có thể tiếp tục một số hoạt động thiết yếu trong sự thận trọng. Ngay sau thông báo vào thứ Hai về kế hoạch trong giai đoạn I, bắt đầu vào thứ Sáu, ngày 1 tháng Năm, cho phép mở lại những hoạt động của tiểu bang, của Thống đốc Abbott, tôi đã yêu cầu tất cả các giáo xứ bắt đầu chuẩn bị để mở cửa lại các nhà thờ của chúng ta một cách có kiểm soát. Lệnh của tiểu bang sẽ có hiệu lực vào cuối tuần này, nên tôi đã yêu cầu tất cả các nhà thờ của các giáo xứ phải được mở ít nhất vài giờ mỗi ngày để người tín hữu đến cầu nguyện riêng. Hơn nữa, tôi cũng đã yêu cầu các linh mục ban Bí tích Hòa giải mỗi khi giáo dân cần, đồng thời tôn trọng và tuân thủ các yêu cầu về giãn cách xã hội và vệ sinh cần thiết.

Dựa trên các yêu cầu khắt khe của tiểu bang, việc mở lại các Thánh lễ cử hành công cộng xem ra sẽ càng trở ngại hơn. Bắt đầu từ cuối tuần này, **tôi cho phép (nhưng không yêu cầu) các giáo xứ cử hành thánh lễ có nhiều giáo dân tham dự.** Theo hướng dẫn của Thống đốc về việc mở lại các cơ sở và các sinh hoạt dân sự, trong đó yêu cầu duy trì sự giãn cách xã hội và chỉ đón tiếp không quá 25% sức chứa của nhà thờ đó. Dựa trên những mệnh lệnh của Thống đốc Abbott, tôi cũng đã yêu cầu các giáo xứ sẽ không tiếp tục cử hành thánh lễ cho đến khi họ tuân thủ các đòi hỏi tương thích với hướng dẫn của tôi. Tôi đã đề nghị mỗi giáo xứ thành

lập một nhóm ứng phó với đại dịch để theo dõi và thúc đẩy việc tuân theo các hướng dẫn. Vì việc chuẩn bị một không gian an toàn và vô trùng phải được thực hiện với một nỗ lực rất lớn, nên một số giáo xứ có thể cần thời gian lâu hơn những nơi khác để có thể đáp ứng nhu cầu của anh chị em. Tôi yêu cầu anh chị em kiên nhẫn và hợp tác với các linh mục và giáo xứ của anh chị em khi họ đang cố công hòng đáp ứng các nhu cầu tâm linh, đang khi vẫn áp dụng các biện pháp phòng ngừa cần thiết để bảo vệ anh chị em và cộng đồng. Tôi muốn anh chị em hợp tác với họ vì họ có thể sẽ cần rất nhiều sự trợ giúp tình nguyện để biến tất cả những điều kể trên thành có thể.

Tôi cũng yêu cầu anh chị em hợp tác với các giáo xứ của anh chị em theo những chỉ dẫn mà tôi đã đưa ra áp dụng cho toàn Tổng giáo phận. Tôi yêu cầu rằng, trong thời gian mở cửa dần dần này, **tất cả mọi người đến nhà thờ, bao gồm cả hàng giáo sĩ và toàn bộ nhân viên, đều đeo khẩu trang để che mũi và miệng.** Điều này giúp giảm thiểu phơi nhiễm trên diện rộng nếu người bị nhiễm bệnh hắt hơi, ho hoặc bất trường hợp nào gây lây nhiễm qua đường không khí, đặc biệt trong bối cảnh tập trung đông người.

Cùng đó, tôi xin nhắc anh chị em rằng **nghĩa vụ tham dự Thánh lễ vào Chủ nhật và Các Ngày Lễ Buộc vẫn sẽ đình hoãn.** Chúng tôi vẫn khuyên mọi người, đặc biệt là những người từ 65 tuổi trở lên hoặc dễ bị lây nhiễm, nên ở nhà và hiệp thông bằng cách tham dự thánh lễ trực tuyến. Thậm chí, nếu anh chị em có bất kỳ lý do nào để tin rằng anh chị em có thể bị bệnh hoặc có thể tiếp xúc với người nhiễm COVID-19, xin vui lòng ở nhà như một hành động bác ái cho người khác! Tôi đã yêu cầu các giáo xứ của chúng ta duy trì việc phát sóng thánh lễ trực tuyến mà họ đã áp dụng trong những tuần qua. Hơn nữa, vì tất cả mọi người sẽ không thể đến tham dự Thánh lễ vào ngày Chúa nhật, ở những nơi cử hành thánh lễ hàng ngày, các tín hữu cũng để ý đến việc tham dự vào một ngày nào đó trong tuần, khi có thể. Chúng ta vẫn còn bị hạn chế việc tụ tập đông đảo, nhưng điều quan trọng nhất là mỗi tín hữu vẫn có thể gặp gỡ Bí tích Thánh Thể và Giải tội.

Chúng ta hãy liên kết cầu nguyện cho nhau và đặc biệt là cho những người đang ở tuyến đầu chống lại dịch bệnh, họ là những người đang miệt mài với công việc và đang liều mình để gìn giữ an toàn cho tất cả chúng ta.

Một lần nữa, chúc mừng Phục Sinh đến quý anh chị em.

Thân ái trong Chúa Kitô,

Hồng Y Daniel DiNardo

Tổng giám mục Giáo Phận Galveston-Houston